

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제30호서식] <개정 2022. 7. 11.>

■ “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmoni [qo‘shimcha 30-sonli ilov] <O‘zgarish kiritilgan sanasi 2022-07-11>

주민등록증 발급 신청서

Rezidentnig ro‘yxatga olish guvohnomasini olich uchun ariza

※ 뒤쪽의 유의 사항과 작성 방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o‘qib chiqing va ma’lumotlarni kiriting. []ga tegishli joylarni √ belgisi bilan belgilang. (old tomoni)

접수번호 Qayd raqami	접수일 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko‘rib chiqish muddati	즉시 Zudlik bilan
사진(남자) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) Fotosurat (erkak) (6 oy ichida 3,5 sm×4,5 smli bosh kiyimsiz olingan fotosurat)	성명(한글) F.I.O. (koreys yozuvida)	성명(한자) F.I.O. (ieroglifda)	사진(여자) (6개월 이내에 촬영한 3.5cm×4.5cm의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) Fotosurat (ayol) (6 oy ichida 3,5 sm×4,5 smli bosh kiyimsiz olingan fotosurat)
	주민등록번호 Rezidentning ro‘yxatga olish raqami		
	주소 Manzil		
	연락처 Telefon raqami ※ 주민등록증 수령 문자 안내 서비스를 신청하는 경우에는 휴대전화번호를 적습니다. ※ Rezidentni ro‘yxatga olish jadvalini olish uchun matnli xizmatga ariza berilganda mobil telefon raqami yoziladi.		

신청 내용 Ariza mazmuni	주민등록증 발급 구분	[] 거주자	[] 재외국민
	Rezidentnig ro‘yxatga olish guvohnomasini olish tasnifi	[] Istiqomat qiluvchi	[] Chet elda yashovchi Koreya fuqarosi
	주민등록증 발급 신청 확인서	[] 신청	[] 미신청
	Rezidentnig ro‘yxatga olish guvohnomasini olich uchun ariza tasdiqnomasi	[] Ariza berish	[] Ariza bermaslik
	주민등록증 수령 방법 Nogironlarni ro‘yxatga olish guvohnomasini olish usuli	[] 방문 [] [] tashrif orqali [] * 수령을 희망하는 읍·면사무소나 동 주민센터 또는 출장소의 명칭을 적습니다. * Qabul qilishni istagan mavze, shaharcha, massiv hamda filial idora nomi yoziladi.	
		[] 등기우편 [] pochta orqali	
	주민등록증 수령 문자 안내 서비스	[] 신청	[] 미신청
	Rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini olish uchun matnli yo‘riqnoma xizmati	[] Ariza berish	[] Ariza bermaslik
점자 스티커	[] 신청	[] 미신청	
Brayl stikeri	[] Ariza berish	[] Ariza bermaslik	
등기우편 수령 주소	[] 주민등록 주소와 같음		
Pochtani qabul qilish uchun manzil	[] Rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasidagi manzil bilan bir xil		
주민등록 주소가 아닌 경우: (우)			
Rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasidagi manzil boshqa bo‘lgan holatda: (pochta indeksi)			

주민등록증 발급사실 문자통보서비스 Ro‘yxatga olish to‘g‘risida guvohnomani olish uchun matnli bildirishnoma xizmati	본인의 주민등록증 발급이 신청되거나, 발급된 주민등록증이 읍·면사무소나 동 주민센터에 배송 또는 민원인에게 교부되었을 때 그 사실을 휴대전화 문자로 통보받는 서비스는 별도로 신청해야 합니다. Rezidentni Ro‘yxatga olish to‘g‘risida guvohnomani olish uchun ariza berilgan yoki chiqqan rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini mavze, shaharcha, massivga yuborilishini yoki murojaatchiga berilganda ushbu tasdiqni mobil raqam orqali bildirishnoma olishni xohlagan holatingizda alohida ariza berishingiz kerak.
--	---

본인 확인 Shaxsni tasdiqlash	담당 공무원 Mas‘ul davlat xizmatchisi tomonidan	통장·이장 Mahalla boshlig‘i yoki qishloq boshlig‘i	가족 Oilasi	증명 가능 서류 Tasdiqlash mumkin bo‘lgan hujjat
-----------------------------	---	---	--------------	--

「주민등록법」 제24조 및 제27조의2에 따라 주민등록증 발급을 신청합니다.

Men, “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 24-moddasi va 27-2-moddasiga binoan rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini olish uchun ariza topshirmoqdaman.

읍·면·동장 및 출장소장 귀하

Mavze, shaharcha, massiv va filial rahbari janoblariga

왼손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4cm × 세로 3cm) Chap qo'lining aylanma barmoq izi (har bir bo'shliqning hajmi: kengligi 4 sm × uzunligi 3 sm)				
둘째 손가락 ikkinchi barmoq	셋째 손가락 uchinchi barmoq	넷째 손가락 to'rtinchi barmoq	다섯째 손가락 beshinchi barmoq	첫째(엄지) 손가락 birinchi (bosh) barmoq

오른손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4cm × 세로 3cm) O'ng qo'lining aylanma barmoq izi (har bir bo'shliqning kattaligi: kengligi 4 sm × uzunligi 3 sm)				
둘째 손가락 ikkinchi barmoq	셋째 손가락 uchinchi barmoq	넷째 손가락 to'rtinchi barmoq	다섯째 손가락 beshinchi barmoq	첫째(엄지) 손가락 birinchi (bosh) barmoq

왼손 엄지평면 Chap qo'l bosh barmog'ining yuzasi	왼손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1cm × 세로 5.5cm) chap qo'lining 4 ta barmog'ining yuzasi (katak kattaligi: kengligi 7,1 sm × uzunligi 5,5 sm)	오른손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1cm × 세로 5.5cm) o'ng qo'lining 4 ta barmog'ining yuzasi (katak kattaligi: kengligi 7,1 sm × uzunligi 5,5 sm)	오른손 엄지평면 O'ng qo'l bosh barmog'ining yuzasi

첨부 서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	1. 주민등록증 발급 대상자 사진 1장: 6개월 이내에 촬영한 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진(3.5cm×4.5cm) 1. Ro‘yxatga olish to‘g‘risida guvohnomani oluvchi shaxsning fotosuratidan 1 dona: 6 oy ichida ariza beruvchining bosh kiyimisiz olingan fotosurat (3,5 sm×4,5 sm) 2. 주민등록증 발급 대상자의 신분증(사진이 부착된 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공 기관에서 발급한 증명서) 2. Ro‘yxatga olish to‘g‘risida guvohnomani oluvchi shaxsning shaxsini tasdiqlovchi guvohnomasi (rasmi yopishtirilgan talabalik guvohnomasi yoki davlat, mahalliy hokimiyat organlari yoki davlat muassasalari tomonidan berilgan guvohnoma) 3. 방문 발급 신청을 할 때에는 발급 대상자가 중증장애인임을 소명할 수 있는 자료와 신청인의 신분증(주민등록증, 여권, 운전면허증 등) 3. Tashrif orqali hujjat olish uchun ariza topshirishda, hujjat olish huquqiga ega bo‘lgan shaxsning og‘ir nogironligini tasdiqlovchi hujjatlar va ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjat (fuqarolik guvohnomasi, pasport, haydovchilik guvohnomasi va boshqalar)	수수료 Xizmat to‘lovi
		없음 Yo‘q

유의 사항
Eslatma

1. 주민등록증과 관련하여 거짓의 사실을 신고 또는 신청한 사람이나 다른 사람의 주민등록증을 부정하게 사용한 사람은 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).
1. Rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasi bilan bog‘liq ravishda yolg‘on ma‘lumotni xabar bergan yoki ariza topshirgan shaxs yoki boshqa shaxsning rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini noqonuniy ishlatgan shaxs 3 yilgacha qamoq jazosi yoki 30 million vongacha jarima jazosi olishi mumkin (“Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 37-moddasi).
2. ‘방문’ 수령을 선택한 경우 주민등록증 발급 신청 후 6개월이 지나도 주민등록증을 찾아가지 않으면 주민등록지의 읍·면사무소나 동 주민센터로 주민등록증이 이송되며, 주민등록증 발급 신청 후 3년이 지나도 찾아가지 않은 주민등록증은 파기됩니다.
2. “Tashrif” orqali olishni tanlagan bo‘lsangiz, fuqarolik guvohnomasi uchun ariza berganingizdan keyin 6 oy ichida olib ketmasangiz, rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida guvohnomani olish ro‘yxatidagi tuman yoki shahar idorasiga yoki mahalla xizmat markaziga yuboriladi va ariza berganingizdan keyin 3 yil o‘tib ham olib ketilmasa, fuqarolik guvohnomasi bekor qilinadi.
3. ‘등기우편’ 수령을 원하는 사람은 신청할 때 등기우편료를 납부해야 하며, 최초 발송일부터 5일 이내 3회 발송을 했음에도 신청인의 사정으로 주민등록증을 받지 못한 경우에는 신청인이 직접 발급 신청 기관을 방문해 주민등록증을 찾아가야 합니다.
3. “Pochta orqali olish”ni tanlagan shaxs ariza topshirishda pochta to‘lovini to‘lashi kerak va birinchi yuborilgan kundan boshlab 5 kun ichida 3 marta yuborilgan bo‘lsa ham, ariza beruvchi sababli rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini ola olmagan taqdirda, ariza beruvchi hujjat topshirilgan idoraga shaxsan borib, rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini olishi kerak.
4. 등기우편으로 발송한 주민등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서 발급 신청 기관은 책임이 없음을 알려드립니다.
4. Pochta orqali yuborilgan rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini ariza beruvchi emas, balki boshqa shaxs tomonidan olinib, shu sababli yuzaga kelgan muammoli holatlarda hujjat topshirgan idora javobgarlikka ega emasligini ma‘lum qilamiz.
5. 주민등록증 발급기관은 주민등록증 발급 신청일의 업무 종료시간을 기준으로 확인된 신청인 주민등록지의 시장·군수 또는 구청장입니다.
5. Rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini taqdim etuvchi tashkilot, rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasi uchun ariza berilgan kunning ish vaqti tugashiga qarab aniqlangan ariza beruvchining yashash joyi bo‘yicha shahar hokimi, tuman hokimi yoki okrug rahbaridir.
6. 「주민등록법 시행령」 제41조의2에 따른 주민등록증 발급·재발급 통보를 신청한 경우, 본인의 주민등록증 신청이 접수되거나 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 주민등록증이 배송되었을 때, 그리고 주민등록증이 교부되었을 때 본인에게 휴대전화 문자로 그 사실을 통보해 드립니다.
6. “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmonining 41-2-moddasiga muvofiq rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini berish yoki qayta berish haqida xabar berish uchun ariza topshirilgan bo‘lsa, o‘zining rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomangizning arizasi qabul qilinganda, tuman yoki shahar idorasiga yoki mahalla xizmat markaziga rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomangiz yetkazilganda, va rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasi topshirilganda, ushbu ma‘lumotlar mobil telefonigiz orqali sizga xabar qilinadi.
7. 중증장애인에 대한 주민등록증 방문 발급 신청은 해당 중증장애인이나 법정대리인 또는 보호자(중증장애인의 세대주, 배우자 및 직계혈족 등)가 할 수 있으며, 해당 발급 기일 내에 발급 신청서를 제출해야 합니다.
7. Og‘ir nogironligi bo‘lgan shaxslar uchun rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasini tashrif orqali olish arizasini tegishli og‘ir nogironligi bo‘lgan shaxsning o‘zi, qonuniy vakili yoki vasiy (og‘ir nogironligi bo‘lgan shaxsning oila boshlig‘i, turmush o‘rtog‘i va to‘g‘ridan-to‘g‘ri qarindoshlari va boshqalar) topshirishi mumkin va ariza berish muddati ichida ariza topshirilishi kerak.
8. 제출하신 사진으로 본인임을 확인하기 곤란한 경우에는 발급 기관은 신청인에게 보완을 요구할 수 있습니다.
8. Taqdim etilgan surat orqali shaxsni aniqlash qiyin bo‘lgan taqdirda, hujjat beruvchi tashkilot ariza beruvchidan qo‘shimcha hujjatlar taqdim etishni talab qilishi mumkin.
9. 주민등록증을 위조하거나 변조하는 경우에는 공문서 위·변조에 해당하여 10년 이하의 징역형을 받게 됩니다(「형법」 제225조).
9. Rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasi qalbakilashtirilsa yoki o‘zgartirilsa, bu rasmiy hujjatlarni qalbakilashtirish yoki o‘zgartirishga teng bo‘lib, 10 yilgacha qamoq jazosi berilishi mumkin (“Jinoyat kodeksi”ning 225-moddasi).

작성 방법
To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

1. 앞쪽 중 '담당 공무원' 칸과 '증명 가능 서류' 칸은 비워둔 채로 제출해야 합니다.
1. Old tomonidagi "mas'ul davlat xizmatchisi" joyi va "tasdiqlash mumkin bo'lgan hujjatlar" joyini bo'sh qoldirib topshirishingiz kerak.
2. '등기우편' 수령을 선택한 경우 단문 메시지 서비스(SMS)를 받으려면 반드시 '연락처'에 휴대전화 번호를 작성하기 바랍니다.
2. "Pochta orqali olish"ni tanlagan bo'lsangiz, qisqa xabar xizmati (SMS)ni olish uchun "aloqa ma'lumotlari" bo'limiga mobil telefon raqamingizni yozishingiz shart.
3. '통장 • 이장' 칸과 '가족' 칸은 신청인이 본인임을 확인하기 위해 학생증이나 국가 • 지방자치단체 또는 공공기관에서 발급한 증명서(사진이 부착된 것이어야 합니다)를 제시할 수 없을 때에만 작성하는 칸입니다. '가족' 칸은 17세 이상의 같은 세대 세대원, 배우자, 직계혈족 또는 형제자매가 신분증명서를 지참해 동행한 경우에 동행자와 신청인과의 관계를 작성합니다.
3. Mahalla boshlig'i yoki qishloq boshlig'i" joyi va "Oila" joyi faqat ariza beruvchi o'z shaxsini tasdiqlash uchun talabalik guvohnomasi yoki davlat, mahalliy hokimiyat organlari yoki davlat muassasalari tomonidan berilgan guvohnomani (rasm yopishtirilgan bo'lishi kerak) taqdim eta olmagan holda to'ldiriladi. "Oila" qatoriga 17 yoshdan katta bir xonadondagi xonadon a'zolari, turmush o'rtog'i, to'g'ridan-to'g'ri qarindoshlari yoki aka-uka va opa-singillari shaxsni tasdiqlovchi hujjatni olib kelgan holda birga bo'lgan hollarda, hamrohlik qilgan shaxs va ariza beruvchi o'rtasidagi munosabatlar yoziladi.

210mm×297mm(파일지 170g/ m²)